

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On będzie mówił za ciebie do ludu i będzie on, będzie tobie za usta, a ty będziesz mu za Boga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On w twoim zastępstwie będzie przemawiał do ludu. On będzie twoimi ustami, a ty będziesz mu za Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On będzie mówił za ciebie do ludu. On będzie dla ciebie jakby ustami, a ty dla niego będziesz jakby Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	On będzie mówił za cię do ludu, i stanie się, że on będzie tobie za usta, a ty mu będziesz za Boga;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	On będzie mówił za cię do ludu i będzie usta twemi, a ty mu będziesz w tych rzeczach, które ku Bogu należą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zamiast ciebie będzie mówić do ludu, on będzie dla ciebie ustami, a ty będziesz dla niego jakby Bogiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On będzie mówił za ciebie do ludu, on będzie ustami twoimi, a ty będziesz dla niego jakby Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On będzie mówił do ludu zamiast ciebie, on będzie twoimi ustami, a ty będziesz dla niego jakby Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On będzie mówił za ciebie do ludu. Stanie się dla ciebie jakby ustami, a ty staniesz się dla niego jakby Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On będzie za ciebie przemawiał do ludu, będzie zatem [jak gdyby] twoimi ustami, ty zaś będziesz dla niego [jak gdyby] Bogiem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	On będzie mówił do ludu za ciebie. Będzie tak, że on będzie twoim mówcą, a ty będziesz dla niego nauczycielem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він говоритиме за тебе до народу, і він буде твоїми устами, ти ж будеш для нього в Божих справах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On będzie za ciebie przemawiał do ludu i on ci posłuży za usta, a ty mu będziesz zamiast Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I on będzie za ciebie mówił do ludu; i będzie ci służył za usta, ty zaś będziesz mu służył za Boga.